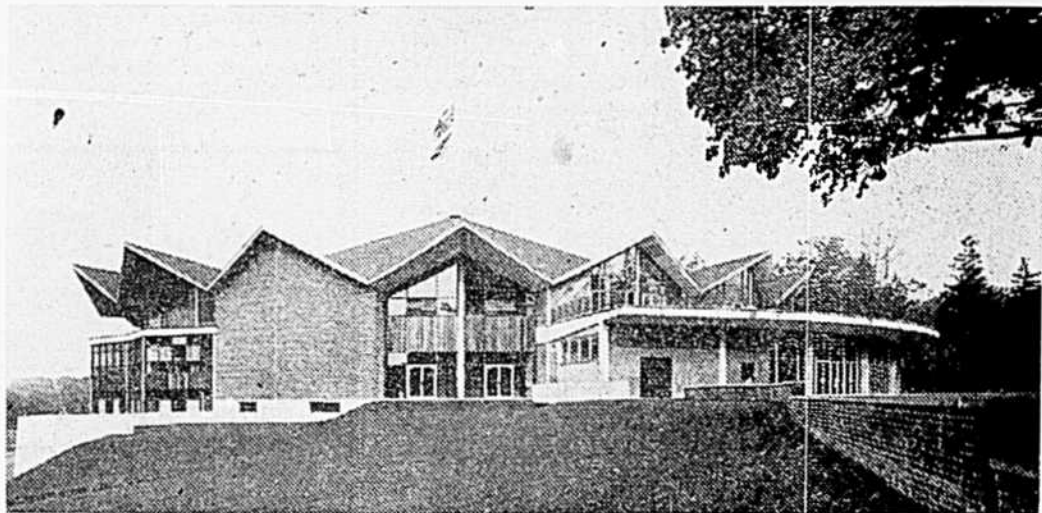


LE PROGRÈS DU GOLFE

DU 3 AU 10 JUILLET 1963

CJBR — AM — FM — TÉLÉVISION

PRÉSENCE DE L'ART À STRATFORD



Depuis 1953, la petite ville de Stratford, en Ontario, connaît la célébrité grâce à son festival shakespearien qui a lieu chaque été, et qui attire des milliers de spectateurs. Cette saison, on s'attend à ce que 400,000 touristes assistent aux pièces à l'affiche: *la Comédie des erreurs*, *Troilus et Cressida* et *Timon d'Athènes*

de Shakespeare, ainsi que *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand.

C'est à cet événement annuel d'envergure internationale, à ses préparatifs, à l'ambiance qui règne à Stratford durant l'été que *Présence de l'art* consacrera sa prochaine émission, le dimanche 7 juillet à 6 h. 30

du soir. Les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada pourront donc assister à des entrevues, menées par Normand Cloutier, avec Jean Gascon, Gabriel Charpentier et avec les comédiens John Collicios, Leo Ciceri et Diana Maddox qui diront comment s'organise un tel festival, comment on choisit les pièces, les comé-

diens, les metteurs en scène, et quelle atmosphère règne à Stratford durant le Festival.

A l'émission, on aura aussi l'occasion d'assister à quelques répétitions et à la grande manifestation publique qui marque, chaque année, le soir de la première.



Sérénade estivale et l'opérette

L'opérette, qui est une forme musicale légère, fantaisiste et gaie, s'adapte si bien à l'esprit des vacances que *Sérénade estivale* y consacrera tout son programme du jeudi 11 juillet à 9 heures du soir.

Accompagnés d'un orchestre de 35 musiciens, dirigé par Jean Deslauriers, les artistes invités Lucille Dansereau, Benoit Dufour et Jean-Louis Pellerin apparaîtront aux téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada dans des extraits de trois opérettes différentes: le *pays du sourire*, *Monsieur Beaucaire* et *Andalousie*.

De l'opérette de Franz Le-

har, on entendra l'air fameux du ténor, *Je t'ai donné mon coeur*, et *Prendre le thé à deux*.

Quittant le *Pays du sourire*, *Sérénade estivale* nous transportera ensuite en Angleterre où nous rencontrerons *Monsieur Beaucaire*. Plusieurs airs de cette opérette romantique de Messager ont connu dès leur parution un succès qui n'a jamais faibli: signalons en particulier les couplets de *La Rose rouge* et l'air du *Rossignol*.

L'émission se poursuivra ensuite avec trois extraits d'*Andalousie* de Francis Lopez: *Je veux t'aimer*, le *Marchand d'Alcarazas* et *Andalousie*.



(Semaine du 5 au 11 juillet)

VENDREDI

- 3.00—Country Hockdown
- 3.30—Film
- 4.30—Omnium de Golf Canadien
- 5.30—La petite semaine
- 6.00—L'aventurier des mers
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—La Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du Sport
- 7.00—J'ai vu
- 7.30—Police des Plaines
- 8.00—Conférence de Presse
- 8.30—Cinéma International
"L'affaire Nina B"
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition Métropolitaine
- 10.25—Nouvelles Sportives
- 10.30—Cinéma
- 12.00—CBC TV News
- 12.10—A l'affiche demain, fermeture

SAMEDI

- 2.00—20 ans express
- 2.30—A la pointe de l'expédition
- 3.00—Omnium de Golfe Canadien
- 5.30—Champion
- 6.00—Ed Sullivan
- 7.00—Poucet l'espion
- 7.30—Au nom de la Loi
- 8.00—Adam ou Eve
- 8.30—Billet de faveur
"Les époux terribles"
- 10.00—Composez 999
- 10.30—Téléjournal
- 10.45—Commentaire
- 10.50—Edition Métropolitaine
- 10.55—Nouvelles Sportives
- 11.00—Cinéma du samedi soir
- 1.00—CBC TV News
- 1.10—A l'affiche demain, fermeture

DIMANCHE

- 3.00—This is the life
- 3.30—Les travaux et les jours
- 4.00—Shirley Temple
- 5.00—Le jour du Seigneur
- 5.30—A vous Bruxelles
- 6.00—Découvrons les Amériques
- 6.30—Film
- 7.00—Robin des Bois
- 7.30—Vue d'Ottawa
- 8.00—Les couleurs de l'exploit
- 9.00—A vous l'antenne
- 9.30—Actualités politiques
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition Métropolitaine
- 10.25—Nouvelles Sportives
- 10.30—Documents
- 12.00—CBC TV News

12.10—A l'affiche demain, fermeture

LUNDI

- 3.00—Don Messer
- 3.30—Cinéma
- 5.00—M. Pipo
- 5.30—La petite semaine
- 6.00—L'aventurier des mers
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Film
- 7.15—Film
- 7.30—Ciné-Policier
- 8.00—La belle saison
- 8.30—La Poule aux Oeufs d'Or
- 9.00—Dans tous les cantons
- 9.30—Histoire vécue
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition métropolitaine
- 10.25—Nouvelle du sport
- 10.30—Cinéma
- 12.00—CBC TV News
- 12.10—Fermeture

MARDI

- 3.00—Front Page Challenge
- 3.30—Long Métrage
- 5.00—Grand Prix
- 5.30—La petite semaine
- 6.00—Vedettes en pantoufles
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Aujourd'hui
- 8.00—Certier de la maison Rouge
- 8.30—Les grands de la chanson
- 9.00—Déflective Int.
- 9.30—Jeunesse oblige
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition Métropolitaine
- 10.25—Nouvelles Sportives
- 10.30—Cinéma
- 12.00—CBC TV News
- 12.10—A l'affiche demain, fermeture

MERCREDI

- 3.00—Parade
- 3.30—Cinéma
- 5.00—L'épée de Florence
- 5.30—La petite semaine
- 6.00—Médard et Barnabé
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Aujourd'hui
- 8.00—Voulez-vous jouer avec moi.

- 8.30—Dans les rues de Québec
- 9.00—Dernier recours
- 9.30—Copain, copain
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Le soir chante...
- 10.30—Aventures dans les Iles
- 11.30—Cinéma
- 1.00—CBC TV News
- 1.10—A l'affiche demain, fermeture

- 6.00—De broche en bouche
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Aujourd'hui
- 8.00—Le feu sacré
- 8.30—Au voleur
- 9.00—Serenade estivale
- 9.30—M. Pia Pia
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Le Hockey en vacances
- 10.30—Ciné-Club
- 12.30—CBC TV News
- 12.40—A l'affiche demain, fermeture

JEUDI

- 3.00—Tommy Ambrose
- 3.30—Cinéma
- 5.00—Roquet, belles oreilles
- 5.30—Ecran du temps passé

**VENDREDI**

- 8.00—L'Histoire à 4 Voix
- 8.30—Festivals européens

SAMEDI

- 2.00—Palmarès des succès américains
- 7.15—Soirée Canadienne
- 8.30—Jazz Club
- 10.00—Trente minutes d'informations
- 10.30—Visite aux Chansonniers — St-Fabien-sur-mer
- 11.00—Musique de danse

DIMANCHE

- 1.30—Rythmes
- 2.00—Sur quatre roues
- 5.00—Amérique latine
- 5.30—Jazz-Club
- 7.00—Dimanche-matin. Météo, l'heure, les sports, musique variée
- 11.45—Orgue populaire. A. Gagné
- 1.15—Chroniques du dimanche. L. Morin
- 8.00—L'épopée des civilisations
- 8.30—Cabaret du soir qui penche

LUNDI

- 10.30—Plein soleil. Monique Leyrac, P. Thériault
- 1.15—Psychologie de la vie quotidienne
- 1.45—Les visages de l'amour
- 2.30—Ca c'est d'la musique
- 3.30—Partage
- 5.00—Les 900 Coups
- 8.00—La revue des Arts et des Lettres
- 8.30—Sur toutes les scènes du monde

MARDI

- 8.00—Regards sur le Canada Français

MERCREDI

- 8.00—L'Homme Américain
- 8.30—Concert du mercredi

JEUDI

- 8.00—Place Publique
- 8.30—Les petites symphonies



(Semaine du 5 au 11 juillet)

VENDREDI

- 3:00 p.m. **CONCERT DU VENDREDI**
concertos pour cor — mozart;
symphonie no 2 — beethoven;
quatuors, opus 59 — beethoven;
psyché — franck; concerto pour
guitare — ponce.
- 7:00 p.m. **L'HEURE DU CONCERTO**
concerto en la mineur pour violon
et violoncelle — brahms; concerto
pour clarinette — weber.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
jacqueline français.
- 8:30 p.m. **MUSIQUE DE BALLET**
le cid — massenet.
- 9:00 p.m. **SYMPHONIES**
variations sur un thème de haydn
— brahms; "children corner" —
suite — debussy; symphonie en
do majeur — pfizner.
- 10:00 p.m. **RECITAL VOCAL**
maggie teyte, soprano.
- 10:30 p.m. **MUSIQUE DE CHAMBRE**
quatuor en ré — telemann; 10
préludes, opus 23 et 32 — rach-
maninoff; sonate pour violon et
piano — délius.
- 11:30 p.m. **JAZZ**
l'ensemble de kenny burrell.

SAMEDI

- 3:00 p.m. **CONCERT DU SAMEDI**
symphonie no 7 en mi bémol —
bruckner; concerto pour violon —
brahms; quatuor en ré majeur —
franck; mélodies de henri du-
parc; symphonie no 4 — shosta-
kovitch.
- 6:00 p.m. **CONCERT-JAZZ**
l'ensemble de ike quebec; le chan-
teur jimmy rushing.
- 7:00 p.m. **SYMPHONIES**
ouverture "raymond" — thomas;
suite de ballet "l'âge d'or" —
shostakovitch; symphonie no 5 —
prokofief.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
léo ferré.
- 8:30 p.m. **MUSIQUE DE CHAMBRE**
sonate no 2 pour violon et piano
— fauré; sonates nos 2 et 3
pour piano — prokofief.
- 9:30 p.m. **POESIE**
poèmes de ronsard et villon.
- 10:00 p.m. **L'HEURE DU CONCERTO**
concerto no 3 pour violon — moz-
art; concerto no 1 pour piano —
rachmaninoff.
- 11:00 p.m. **RECITAL VOCAL**
richard verreau, ténor.
- 11:30 p.m. **JAZZ**
l'ensemble de jackie maclean.

DIMANCHE

- 3:00 p.m. **CONCERT DU DIMANCHE**
l'allegro ed il pensiero — haendel;
concerto pour 2 clavecins — bach;
symphonie espagnole — lalo; qua-
tuor no 2 — prokofief; métamor-
phoses — strauss; concerto no 1
pour piano — shostakovitch.
- 6:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
les 4 barbus.
- 6:30 p.m. **CONCERT-JAZZ**
le guitariste grant green et son
quartette.
- 7:00 p.m. **PETIT CONCERT**
"l'âge d'or du clavecin" — oeu-
vres de bésard, couperin, scariatti,
bach... (rafael puyana, soliste);
arias de jean-philippe rameau.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
chansons d'hélène martin.
- 8:15 p.m. **CHRONIQUE**
DU DIMANCHE
lisette morin.
- 8:30 p.m. **MUSIQUE**
CONTEMPORAINE
symphonie en do mineur, dite
"asraël" — joseph suk; sérénade
pour flûte, violon, alto, violoncelle
et harpe — albert roussel; trio
pour piano, violon et violoncelle —
taneïv.
- 9:30 p.m. **L'HEURE DU CONCERTO**
concerto en do pour violon et or-
chestre — haydn; concerto pour
hautbois — stamitz; concerto no
2 pour piano — mendelssohn.
- 10:30 p.m. **MUSIQUE SACREE**
confitemini — lalande; te deum
— haendel.
- 11:30 p.m. **JAZZ**
"the golden eight" — kenny clar-
ke, francy boland.

LUNDI

- 3:00 p.m. **CONCERT DU LUNDI**
symphonie no 99 — haydn; con-
certo en fa, pour 3 pianos — moz-
art; suite d'orchestre, "la prin-
cesse de navarre" — rameau;
quintette pour piano et cordes —
brahms; airs d'opéra (anna moffo,
soprano); symphonie no 9 — wil-
liams.
- 7:00 p.m. **L'HEURE DU CONCERTO**
concertos pour piano — mozart.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
juliette gréco.
- 8:30 p.m. **SYMPHONIES**
ouverture "coriolanus" — beetho-
ven; "le lieutenant kije" — pro-
kofief; symphonie no 1 en ré ma-
jeur — d'vorak.

- 9:30 p.m. **RECITAL VOCAL**
ernest haefliger, ténor.
- 10:00 p.m. **POUR LE PIANO**
œuvres de maurice ravel.
- 10:30 p.m. **MUSIQUE DE CHAMBRE**
sonates pour violoncelle et piano
— boccherini; quatuor — schu-
bert.
- 11:30 p.m. **JAZZ**
trio de oscar peterson.

MARDI

- 3:00 p.m. **CONCERT DU MARDI**
symphonie no 4 — brahms; con-
certo no 2 pour piano — rachma-
ninoff; sonate pour violon et piano
— strauss; "holberg suite" —
grieg; 3 nocturnes pour orchestre
— debussy.
- 7:00 p.m. **SYMPHONIES**
ouverture 1812 — tchaikovsky;
symphonie no 1 — schumann;
"kakon jarl" — poème symphoni-
que — smétana.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
joël holmès.
- 8:30 p.m. **SOIREE D'OPERA**
le mariage de figaro — mozart;
(tozzi, peters, casa, london et elias).
- 10:30 p.m. **MUSIQUE DE CHAMBRE**
quatuor no 3 en ré — alayrac;
sonates pour piano — beethoven.
- 11:30 p.m. **JAZZ**
herb ellis.

MERCREDI

- 3:00 p.m. **CONCERT DU MERCREDI**
concerto en ré majeur — c.p.e.
lisa et "floro e tiers" — bach;
symphonie no 7 — beethoven;
fantaisie hongroise — liszt; suites
bach; 2 cantates en duo "clori e
"daphnis et cloé" — ravel; mè-
lodies de francis poulenc.
- 7:00 p.m. **L'HEURE DU CONCERTO**
concerto no 4 pour piano — saint-
saëns; concerto no 7 pour violon
— spohr; concerto no 1 pour
piano — liszt.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
charles trenet.
- 8:30 p.m. **FESTIVAL**
FREDERIC CHOPIN
les sylphides; concerto no 1 pour
piano et orchestre.
- 9:30 p.m. **FOLKLORE**
chants et danses de france avec
jacques douai.
- 10:00 p.m. **MUSIQUE DE CHAMBRE**
sonate no 2 pour violoncelle et
piano — mendelssohn; quatuor
en fa majeur, opus 96 — d'vorak.
- 11:00 p.m. **DECOUVERTE DU JAZZ**
animateur: jean dumas.

JEUDI

- 3:00 p.m. **CONCERT DU JEUDI**
les vierges sages — bach; sym-
phonie en do majeur — boccherini;
concerto pour trompette — haydn;
nocturnes — fauré; "gayne" —
ballet — khatchatourian; qua-
tuors — bartok.

- 7:00 p.m. **SYMPHONIES**
manfred — tchaikovsky; sympho-
nie no 2 — gounod.
- 8:00 p.m. **CHANSONS FRANÇAISES**
hervé brousseau.
- 8:30 p.m. **L'HEURE DU CONCERTO**
concerto pour violon — tchaïkov-
sky; concerto pour cor — strauss.
- 9:30 p.m. **CHORALE**
chorale robert wagner.
- 10:00 p.m. **RECITAL VOCAL**
régine crespin, soprano.
- 10:30 p.m. **MUSIQUE DE CHAMBRE**
trios — haydn; quatuor no 1 —
gould.
- 11:30 p.m. **JAZZ**
barry harris.

"Les Croquignoles"
à Mont-Laurier

Le dimanche 30 juin, tous les petits enfants de Mont-Laurier et de la région vivaient une aventure formidable avec les gais lurons de l'émission *les Croquignoles* qui jouaient la comédie sous le chapiteau de Radio-Canada. Le vendredi 12 juillet, à 5 heures de l'après-midi, les jeunes téléspectateurs du réseau français de l'est à l'ouest du pays apront la chance de voir ce qui s'est passé ce jour-là. En effet, ils feront connaissance avec Mirabelle (Marthe Mercure), Gobellet (Luc Durand), Paillason (Jean-Louis Millette), Barlingot (Marc Favreau) et Mandibule (Marcel Sabourin), personnages qu'ils rencontreront désormais chaque semaine de l'été dans une nouvelle histoire.

L'histoire à l'offiche, le 12 juillet, s'intitule *Mirabelle a disparu...* Les enfants assisteront aux recherches entreprises pour retrouver la demoiselle et pour découvrir les auteurs de cette disparition qui ont fait des jeunes spectateurs, installés dans les estrades de la grande tente, leurs discrets complices.

Le texte de cette première émission télévisée de la série *les Croquignoles* est dû à Jean-Louis Millette. L'émission précédemment enregistrée à Beauharnois, qui n'a pu être télévisée à cause de l'Omniunm canadien de golf, le 5 juillet, passera au début d'octobre, soit à la fin de la tournée Caravane 1963.

GREFFE DE LA PAIX

(Semaine du 24 au 29 juin)

Une infraction à la Loi de l'Assurance-Chômage a eu pour résultat, pour un résident de Mont-Joli, le paiement de \$20.00 d'amende et des frais auxquels il a été condamné.

Deux propriétaires d'automobiles, l'un de Montréal et l'autre de Mont-Joli, coupables d'avoir conduit une voiture avec des facultés affaiblies, le premier par l'alcool et le second par une drogue, ont été condamnés à payer chacun \$50.00 d'amende et les

frais. Ils seront de plus privés de conduire durant trois mois.

Un entrepreneur de la Ville, ayant négligé d'envoyer, au Comité conjoint de la Construction, ses rapports mensuels a été condamné à \$50.00 d'amende et aux frais.

Un récidiviste, autrefois de Pointe-au-Père, et maintenant sans adresse connue, coupable de fraudes commises à Sacré-Coeur et à Ste-Luce, a été envoyé au Pénitencier pour deux ans sur la première accusation, et condamné à six mois de prison sur la seconde.

SERVICE DE

LOCATION de TELEVISIONS

HOPITAUX — MOTELS — HOTELS

AMIOT & GOULET Télévision Enr.

168-A, ST-GERMAIN

INSTALLATION SYSTEME INTERCOMMUNICATION
HOPITAUX, EDIFICES PUBLICS, ETC.

Service de location de télévisions directement
à l'Hôpital St-Joseph.

**dream
whip**

DREAM WHIP vous offre \$15.00 par jour plus un grand prix de \$1,000 pour votre recette préférée de fraises fraîches et de DREAM WHIP!

Les détails en matinée à CJBR et
le nom de la gagnante à 1 h. 30

PARTICIPEZ A CE CONCOURS FORMIDABLE!



Améliorez votre maison avec de l'argent Seaboard. Louez jusqu'à \$5000!

Faites de grandes améliorations à votre maison — modernisez votre cuisine, installez votre salle de jeux, rajeunissez votre salle de bains. Louez de l'argent Seaboard! A peu de frais! \$2914 coûte aussi peu que \$74.00 par mois et vous pouvez louer de \$50 à \$5000 avec tous les avantages qu'offre Seaboard:

- \$ Votre contrat est toujours ouvert pour vous permettre des changements en tout temps.
- \$ Vous avez 5 ans pour rembourser et vous choisissez le montant des versements mensuels. Ces versements payent entièrement le principal et l'intérêt à la fois.
- \$ Votre contrat est toujours flexible — quand vous voulez louer de l'argent additionnel pour une raison ou une autre, vous n'avez qu'à nous téléphoner.
- \$ Tous les prêts de Seaboard comportent une assurance-vie pour votre protection.

SEABOARD  loue de l'argent

COMPAGNIE DE FINANCE DU CANADA

Normand Robitaille, gérant • 157, rue St-Germain • Rimouski, Québec • Téléphone: 723-9285